

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 32 (1993)
Heft: 4: Landschaftsplanung in den Gemeinden = Aménagement du paysage dans les communes = Landscape planning at local authority level

Artikel: Die kommunale Landschaftsrichtplanung als Beitrag zur Erhaltung und Entwicklung der Landschaft = Planification directrice du paysage au niveau communal : contribution à la conservation et au développement du paysage = Communal landscape planning as a co...

Autor: Schubert, Bernd / Schwarze, Martin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-137166>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die kommunale Landschaftsrichtplanung als Beitrag zur Erhaltung und Entwicklung der Landschaft

Prof. Bernd Schubert, Dipl.-Ing., Landschaftsarchitekt BSLA/SIA, Ingenieur-schule ITR, Rapperswil, Abteilung Landschaftsarchitektur

Martin Schwarze, Dipl.-Ing., Landschaftsarchitekt, Raumplaner ETH, Hesse + Schwarze + Partner, Büro für Raumplanung AG, Zürich

Die Forderungen an unsere Landschaften – an besonders schutzwürdige wie alltägliche – sowie die Projekte in der Landschaft werden immer vielfältiger. Eine integrale kommunale Landschaftsplanung, die vor allem auch Leitbilder oder Konzepte entwickelt, wäre ein geeignetes, dringend benötigtes Koordinationsinstrument.

Ausgangslage: Die Landschaft als Gegenstand der Planung

Im Grundsatz unbestritten sind die Erhaltung unserer natürlichen Lebensgrundlagen, der Landschaftsschutz und die Notwendigkeit einer umfassenden Landschaftsentwicklung. Jüngere gesetzliche Aufträge, z. B. die Forderung des «ökologischen Ausgleichs» in intensiv genutzten Gebieten, weisen in diese Richtung.

Ziele und Aufgaben sind in verschiedenen Bundesgesetzen ausreichend formuliert (siehe Kasten). Sie wurden jedoch bis heute nur unzureichend umgesetzt. Zudem sind aufgrund der neuen Landwirtschaftspolitik erhebliche Veränderungen der Kulturlandschaft zu erwarten. Von Grundeigentümern, Behörden, Organisationen und Verbänden, Experten und Laien ist deshalb ein bewussteres und koordiniertes Handeln gefordert.

In der Regel fehlt jedoch eine Zusammenschau der Probleme und der nötigen Massnahmen, es fehlt die Landschaftsplanung als Instrument der Koordination vor Ort.

Die Landschaftsplanung ist als Instrument weder im Bundesrecht noch in den meisten kantonalen Gesetzen vorgesehen, im Unterschied beispielsweise zu Deutschland, wo für alle Planungsebenen (Land, Region, Gemeinde) landschaftsplanerische Instrumente rechtlich vorgegeben und inhaltlich festgelegt sind [1].

Landschaftsplanerische Arbeiten stützen sich – sofern sie durchgeführt werden – im wesentlichen auf drei Bundesgesetze und ihre Verordnungen: Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG), Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) und Bundesgesetz über den Umweltschutz (USG). Neben diesen stehen weitere, teils kürzlich revidierte Bundesgesetze wie das Gewässerschutzgesetz (GSchG), das Wasserbaugesetz (WBauG),

Planification directrice du paysage au niveau communal: contribution à la conservation et au développement du paysage

Prof. Bernd Schubert, ing. dipl., architecte-paysagiste FSAP/IAS Ingenieur-schule ITR, Rapperswil, section architecture paysagiste

Martin Schwarze, ing. dipl., architecte-paysagiste, spécialiste EPF en aménagement du territoire, Hesse + Schwarze + Partner, Büro für Raumplanung AG, Zurich

Les revendications à l'égard de nos paysages – quotidiens autant qu'exceptionnels – ainsi que les projets conçus spécialement pour eux se diversifient toujours davantage. Un aménagement du paysage intégral au niveau communal, qui soit surtout chargé de développer des modèles et des concepts, devrait s'imposer comme instrument de coordination approprié et indispensable.

Situation initiale: le paysage comme objet de la planification

Fondamentalement, la conservation de nos principes de vie naturels, la protection de la nature et la nécessité d'un développement global du paysage restent incontestées. De récentes mandats légaux la revendication de la «compensation écologique» dans des territoires de culture intensive, montrent d'ailleurs la voie.

Objectifs et tâches sont bien définis dans diverses lois fédérales (voir encadré). Pourtant, celles-ci n'ont été jusqu'à présent qu'imparfaitement appliquées. De plus, la nouvelle politique agricole rend inévitables de radicales modifications du paysage rural. Propriétaires fonciers, autorités, organisations et associations, experts et laïcs, tous se doivent de faire preuve d'une action davantage concertée et coordonnée.

D'une manière générale pourtant, il manque une synthèse générale des problèmes et des mesures à prendre, il manque l'aménagement du paysage en tant qu'instrument de coordination sur place.

En tant que véritable instrument, la planification paysagiste n'est en effet prévu ni dans le droit fédéral ni dans la plupart des lois cantonales, à la différence de l'Allemagne, par exemple, qui dispose, à tous les échelons de la planification (pays, région, commune), des bases légales requises pour mettre en place de réels instruments d'aménagement du paysage et en stipuler le contenu.

En Suisse, les travaux d'aménagement du paysage se fondent – dans la mesure où ils sont réalisés – principalement sur trois lois fédérales et leurs ordonnances: la Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT), la Loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LNP) et la Loi fédérale sur la protection de l'environnement (LPE). Ces dernières mises à part, il

Communal landscape planning as a contribution towards the preservation and development of the landscape

Prof. Bernd Schubert, Dipl.-Ing., landscape architect BSLA/SIA, Ingenieur-schule ITR, Rapperswil, Department of Landscape Architecture

Martin Schwarze, Dipl.-Ing., landscape architect, regional planner ETH, Hesse + Schwarze + Partner, Büro für Raumplanung AG, Zurich

The demands made on our landscapes – on those particularly worthy of protection and on the mundane ones – as well as the projects in the landscape are becoming more numerous and more diversified. Integral communal landscape planning developing, in particular, models or concepts would be a suitable, urgently required instrument of coordination.

Initial situation: The landscape as the subject matter of planning

Basically, the preservation of the natural bases of our life, landscape conservation and the need for a comprehensive landscape development are undisputed. Recently promulgated statutory requirements, such as, for example, the demand for "ecological compensation" in intensively used areas, point in this direction.

The objectives and tasks are adequately formulated in various Federal laws (see box). However, up to now, these have only been inadequately implemented. In addition, on account of the new agricultural policy, considerable changes to cultivated landscape are to be expected. Therefore, more conscious and coordinated action by landowners, public authorities, organisations and associations, experts and laymen is required.

As a rule, however, there is a lack of any overall survey of the problems and measures necessary. There is a lack of landscape planning as a coordination instrument on the spot.

Landscape planning as an instrument is not provided for either in Swiss Federal law or in the majority of cantonal laws, in contrast, for example, to Germany where landscape instruments are legally stipulated and laid down in content for all planning levels (federal state, region, municipality) [1].

In so far as they are implemented, landscape planning works are based essentially on three Federal Laws and their ordinances: The Federal Law on Regional Planning (RPG), the Federal Law on Nature and Homeland Conservation (NHG), and the Federal Law on Environmental Conservation (USG). In addition to them, there are further Federal Laws, in part recently amended, such as the Water Conservation Law (GSchG), the Hydraulic En-

das Waldgesetz (WaG) und das Landwirtschaftsgesetz (LWG). Diese verankern eine stärkere Berücksichtigung der Belange des Natur- und Landschaftsschutzes. Für den Vollzug der Bundesgesetze sind im Bereich des Natur- und Landschaftsschutzes weitgehend die kantonalen und lokalen Behörden zuständig. Jeder der 26 Kantone sieht dabei eigene, oft sehr unterschiedliche Lösungswege vor. Je nach anzuwendendem Gesetz sind die Kompetenzen verschiedenen Behörden zugeordnet. Die Abstimmung von Massnahmen erfolgt zwischen den beteiligten Ämtern sowie zwischen den Ämtern und Betroffenen oft wenig koordiniert. Die Zusammenarbeit will noch gelernt sein. Richt- und Nutzungspläne, Schutzverordnungen, Sachpläne des Gewässerbaus, der Land- und Forstwirtschaft oder Verträge für ökologische Ausgleichsflächen, Bewirtschaftungs- und Pflegepläne für Trockenstandorte oder Feuchtgebiete, Düngebeschränkungen und -verbote des Gewässerschutzes, Rekultivierungs- und Renaturierungspläne werden in der Regel sektoral und ohne ein landschaftliches Gesamtkonzept entwickelt. Die Schwächen der meisten bisher durchgeführten Landschaftsplanungen wurden bereits in *anthos* 3/83 dargestellt [2]. Sie bestehen auch heute noch:

- Kommunale Landschaftsplanungen sind nur selten offensive, zukunftsorientierte Gesamtkonzepte zur Entwicklung der Landschaft.
- Sie sind oft inhaltlich beschränkt auf den Arten- und Biotopschutz. Die Ressourcen Boden, Wasser, Luft/Klima, das Landschaftsbild bzw. Landschaftserlebnis sowie die Erholungsnutzung werden meist vernachlässigt.
- Sie sind oft räumlich beschränkt auf die sogenannte freie Landschaft ausserhalb der Siedlungsgebiete. Eine konzeptionelle Behandlung der Siedlungsfreiräume fehlt meistens.

existe d'autres lois fédérales, dont certaines révisées récemment, telles la Loi sur la protection des eaux (LEaux), la Loi sur la police des eaux, la Loi sur les forêts ou encore la Loi sur l'agriculture (LAgr). Toutes, elles contribuent à renforcer la prise en considération des intérêts de la protection de la nature et du paysage lors d'une planification.

L'application des lois fédérales en matière de protection de la nature et du paysage est, dans une large mesure, de la compétence des autorités cantonales et locales. A cet effet, chacun des 26 cantons prévoit ses propres solutions, souvent très divergentes les unes des autres. Selon la loi à appliquer, les compétences sont attribuées à des autorités différentes. Les mesures sont souvent prises de façon très peu coordonnée entre les offices participants, voire entre offices et parties concernées. La collaboration est une notion encore trop peu connue qui demande à être découverte. Plans directeurs et plans d'affectation, ordonnances en matière de protection, plans sectoriels relevant de la police des eaux, de l'agriculture et de la sylviculture, accords sur les surfaces vouées à la compensation écologique, plans de gestion et d'entretien pour habitats secs ou territoires humides, limitations et interdictions d'engrais par rapport à la protection des eaux, plans de revalorisation des cultures et de la nature, toutes les décisions sont prises en général par sphère d'attributions et sans tenir compte d'un quelconque concept agricole général.

Les lacunes de la plupart des aménagements du paysage menées à bien jusqu'à présent ont déjà été présentées dans *anthos* 3/83. Aujourd'hui, elles existent toujours:

- Les aménagements du paysage au niveau communal ne sont que très rarement des concepts globaux offensifs et orientés vers l'avenir susceptibles de faire évoluer le paysage.

gineering Law (WBauG), the Forest Law (WaG) and the Agriculture Law (LWG). These embody greater consideration for the requirements of nature and landscape conservation.

For the most part, the cantonal and local authorities are responsible for implementing the Federal laws in the field of nature and landscape conservation. Each of the 26 cantons provides its own, often very different solution. Depending on the law to be applied, the competences are allocated to various public authorities. Agreement on measures between the departments involved and between the departments and those affected is often made in a poorly coordinated manner. Cooperation is something which has still to be learned. Guideline and utilisation plans, protective ordinances, material plans for hydraulic engineering, agriculture and forestry or agreements on ecological compensatory areas, cultivation and care plans for dry locations or wet areas, fertiliser restrictions and bans for water protection, recultivation and renaturalising plans are developed, as a rule, in sectors and without any concept for the landscape as a whole.

The weak points of the majority of the landscape plans implemented up to now were already presented in *anthos* 3/83 [2]. They still exist today:

- Communal landscape plans are only rarely offensive, forward-looking overall concepts for the development of the landscape.
- They are often restricted in content to the protection of species and biotopes. The resources soil, water, air/climate, the appearance of the landscape and the experience of the landscape are for the most part neglected.
- They are often restricted in area to the so-called free landscape outside of built-up areas. There is mostly a lack of any concept for the treatment of open spaces in built-up areas.

Auswahl landschaftsbezogener, zu koordinierender Aufgaben

- Schutz der Lebensräume von Tieren und Pflanzen, Schutz der Ufervegetation, Erhaltung geschützter Objekte, Schutz- und Unterhaltsbestimmungen, Bewirtschaftungs- und Pflegebeiträge nach eidg. und kant. Vorgaben, Schutzzonen/-massnahmen (*Bundesverfassung Art. 24^{sexies}, NHG Art. 18a-d, 21, NHV Art. 5ff., 14ff., 17-19, HochmoorVO, AuenVO, RPG Art. 17, Jagdgesetz Art. 11, Fischereigesetz Art. 22, BinnenschiffahrtVO Art. 53*)
- Ökologischer Ausgleich innerhalb und ausserhalb der Siedlungsgebiete, Förderung von Renaturierung und Lebendverbau, Lebensraumverbund bzw. -vernetzungen, Schaffen neuer naturnaher Flächen und Strukturen, Festlegen eines Mindestbedarfs (*NHG Art. 18b, NHV Art. 15*)
- Landschaftsschutz, Erhaltung geschützter Landschaften, Abstimmung raumwirksamer Tätigkeiten, Erhalten traditioneller Kulturlandschaften und landchaftstypischer Nutzungen (*BV Art. 24^{sexies}, RPG Art. 17, RPV Art. 2ff., Landschaftsschutzfonds des Bundes*)
- Artenschutz (*NHG Art. 20, NHV Art. 20, Jagdgesetz Art. 2 und 7, Fischereigesetz Art. 20*)
- Waldfunktionen und Waldreservate, Fördern vielfältiger Waldbilder (*WaG Art. 20, WaV Art. 18ff.*)
- Sicherung des Kulturlandes, Vorrangflächen der Landwirtschaft, Fruchtfolgeflächen (*RPG Art. 16, RPV Art. 16ff.*)
- Ausgleichsbeiträge bei umweltschonender/tiergerechter Bewirtschaftung, Beiträge für ökologische Ausgleichsflächen, Extensivierung landwirtschaftlicher Nutzflächen (*LWG Art. 31b, VO über Produktionslenkung Art. 10-22*)
- Abgeltung ökologischer Leistungen und Bewirtschaftungsbeiträge (Trockenstandorte, Streue) (*VO Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft Art. 22*)
- Düngeverbote, qualitativer Bodenschutz, Erosionsschutz, Grenzwerte für Schadstoffe in Böden, qualitativer Gewässerschutz, Festlegen Gebiete der Materialgewinnung und -ablagerung (*Stoffverordnung Anhänge, GSchG Art. 27 und 44*)
- Sicherung und Anreicherung der Gewässer und Grundwassergebiete, Renaturierung der Fliessgewässer (*GSchG Art. 19ff. und 37ff., WBauG Art. 4*)
- Gute Einordnung von Siedlungen, Bauten und Anlagen in die Landschaft, öffentlicher Zugang zu Gewässerufern, Erhalten und Gestalten der Erholungsräume und Grünflächen (*RPG Art. 3.2 b, c, d und 3.3 e, RPV Art. 2ff.*)
- Erhalten und Entwickeln der Wegenetze (*Fuss- und Wanderweggesetz Art. 4ff., RPG Art. 3.3 d*)

In verschiedenen Bundesgesetzen und -verordnungen verankerte Aufgaben der Landschaftsplanung.

Tâches de la planification paysagiste fixées dans diverses lois et ordonnances fédérales.

The tasks of landscape planning set out in various Federal Laws and Ordinances.

- In der Regel fehlt die konsequente Überprüfung der anderen Raumnutzungen und Ansprüche bezüglich ihrer Landschaftsverträglichkeit.

Die Landschaftsrichtplanung als Auslegeordnung der Landschaften und Instrument der Koordination

Die Landschaftsplanung sollte auf allen Planungsebenen weiterentwickelt und auf heutige und zukünftige Aufgaben ausgerichtet werden. Besonders wichtig ist der Ausbau auf der örtlichen Ebene (Gemeinde, Gemeindegruppe).

Analog zur differenzierten kommunalen Planung der Baugebiete müsste eine vertiefte Auseinandersetzung mit der Landschaft erfolgen. Im Rahmen einer Landschaftsrichtplanung könnte über die Entwicklung der Landschaft unter Einbezug der Betroffenen nachgedacht und diskutiert werden.

Kommunale Landschaftsrichtpläne

Die Landschaftsrichtplanung bietet sich als geeignetes Koordinationsinstrument an. Die kantonale Gesetzgebung sieht den kommunalen Landschaftsrichtplan namentlich zwar nur in wenigen Fällen vor, schliesst ihn in der Regel aber auch nicht aus. Generell ist die Richtplanung ein anerkanntes und eingespieltes Instrument.

Die Landschaftsrichtplanung kann im Rahmen der kommunalen Richtplanung folgende Aufgaben erfüllen:

- Erarbeiten eines gesamthaften Konzeptes zur Sicherung der natürlichen Lebensgrundlagen, zur Sicherung und Entwicklung der Landschaften sowie der landschaftsorientierten Nutzungen;
- Überprüfen der Nutzungsansprüche an die Landschaft und natürlichen Lebensgrundlagen bezüglich ihrer Landschaftsverträglichkeit (im Sinne einer Plan-UVP);
- Erarbeiten von konkreten Massnahmen und Umsetzungsstrategien zu Schutz, Entwicklung, Aufwertung und Gestaltung der Landschaften inklusive der Siedlungs-freiräume.

Landschaftsleitbilder, Landschaftskonzepte

Leitbilder oder Konzepte für künftige Landschaften sind – wie erwähnt – wichti-

- Les aménagements du paysage sont souvent restreintes à la seule protection des espèces et des biotopes. Ressources, sols, eau, air/climat, paysage, découpertes et utilisation récréatrice sont souvent négligés.

- Les aménagements du paysage se limitent fréquemment au paysage dit « libre » situé en dehors des zones d'habitation. Le plus souvent, il manque une vision d'ensemble des espaces libres au sein des agglomérations.

- D'une manière générale, il manque un contrôle conséquent des autres utilisations de l'espace et des exigences formulées à l'égard de leur impact sur le paysage.

La planification directrice du paysage: mode d'interprétation paysagiste et instrument de coordination

L'aménagement du paysage devrait être développée à tous les échelons et orienté vers les tâches actuelles et futures. Son extension à l'échelon local est particulièrement déterminante (commune, groupe communal).

Parallèlement à la planification communale différenciée des zones de construction, on devrait davantage tenir compte du paysage. Dans le cadre d'une planification directrice du paysage, il devrait être en effet possible d'envisager l'évolution du paysage et d'en discuter les points principaux conjointement avec les intéressés.

Plans directeurs du paysage au niveau communal

La planification directrice du paysage se présente comme l'instrument de coordination approprié. Et de fait, bien que la législation cantonale ne se réfère nommément à de tels plans directeurs que dans peu de cas, elle ne les exclut toutefois pas d'emblée. De façon générale, on peut affirmer que la planification directrice est un instrument reconnu et bien institué.

Dans le cadre de la planification directrice au niveau communal, la planification du paysage a pour tâche de:

- Elaborer un concept global afin de sauvegarder les principes vitaux naturels, et afin de sauvegarder et de développer les

- As a rule, there is a lack of any consistent check on the other uses of open space and requirements with respect to their sustainability for the landscape.

Landscape planning as an interpretation ordinance for landscapes and an instrument of coordination

Landscape planning should be further developed at all planning levels and oriented towards current and future tasks. Particularly important is the expansion at a local level (municipality, group of municipalities).

In analogy to the differentiated communal planning of building areas, a more profound examination of the landscape should be made. Within the scope of landscape planning, one could think over and discuss the development of the landscape including those affected.

Communal landscape plans

Landscape planning would seem to be a suitable instrument of coordination. The cantonal law, namely, only envisages a communal landscape plan in a few cases, but does not as a rule exclude it. Generally speaking, planning is a recognised and well-tuned instrument.

Landscape planning can fulfil the following tasks within the scope of communal planning:

- preparation of an overall concept for safeguarding the natural bases of life, for safeguarding and developing landscapes, as well as landscape-oriented utilisations;
- checking the claims for utilisation of the landscape and natural bases of life with regard to their sustainability in the landscape (in the sense of an environmental audit for the plan);
- preparation of concrete measures and implementation strategies for the protection, development, enhancement and design of landscapes, including built-up areas.

Landscape models, landscape concepts

Models or concepts for future landscapes are – as mentioned – an important part or preliminary stage of landscape planning. Up to now, only a few examples at local or regional level are known to incorporate

Kommunale Landschaftsrichtplanung als Grundlage für Massnahmen und Entscheide, z. B. für...



...Kulturlandsicherung, Strukturierung, ökologische und ästhetische Aufwertung.

La planification directrice du paysage au niveau communal comme base de mesures et de décisions, par ex. en matière de...



...préservation des paysages de culture, conservation des structures, revalorisation écologique et esthétique.

Communal landscape planning as the basis for measures and decisions, e. g. for...

...safeguarding cultivated land, maintaining structures, ecological and aesthetic enhancement.



...Sicherung und Gestaltung von Erholungsräumen und schönen Landschaften.



...préservation et aménagement d'espaces récréatifs et de paysages de beauté.

...safeguarding and design of recreational areas and beautiful landscapes.

ger Teil bzw. Vorstufe der Landschaftsrichtplanung. Bekannt sind bis heute nur wenige Beispiele auf örtlicher oder regionaler Ebene, die sowohl den Schutz als auch die ökologische und gestalterische Aufwertung der Landschaft beinhalten.

Es mangelt heute nicht an Kenntnissen über natürliche Lebensgrundlagen, sondern an konkreten, aufeinander abgestimmten Vorstellungen zur Landschaftsentwicklung und in der Regel an der politischen Einsicht und der Bereitschaft zum koordinierten Vorgehen. Hier kann die Landschaftsrichtplanung einsetzen.

Anhand von Leitideen oder Konzepten sollte über die künftige Entwicklung der Landschaften nachgedacht werden – nicht nur in Kommissionen, sondern auch zusammen mit der Bevölkerung. Ergebnisse dieser Arbeit wären abgestimmte Programme mit Zielen und Massnahmen sowie ein Konzeptplan. Sie hätten den Charakter von Richtlinien oder Absichtserklärungen der Behörden.

Diese Leitbilder oder Konzepte wären eine wertvolle Grundlage und Orientierungshilfe für anschließende Arbeiten, nicht nur für den verbindlichen Teil der Landschaftsrichtpläne, sondern auch für die übrigen Pläne der Richt- und Nutzungsplanung nach RPG sowie für landschaftsbezogene Sachplanungen und Projekte. Diese könnten von Beginn an auf vorliegende Ziele abgestimmt bzw. aus der Sicht der Landschaftsverträglichkeit beurteilt werden. Eine frühe Zusammenarbeit von Ämtern, Organisationen und Betroffenen, Behörden und Grundeigentümern würde initiiert. Sie würde nicht erst im Rahmen der Vernehmlassungen oder Bewilligungsverfahren für einzelne Landschaftsveränderungen erfolgen.

paysages ainsi que les usages orientés vers le paysage.

- Vérifier les exigences posées au paysage et à son utilisation ainsi qu'aux principes vitaux naturels au regard de leur impact sur le paysage (étude du plan quant à son impact sur l'environnement).

- Elaborer des mesures et des stratégies de réalisations concrètes en matière de protection, de développement, de revalorisation et d'aménagement des paysages et des espaces libres au sein des agglomérations.

Modèles et concepts paysagistes

Les modèles et concepts élaborés pour des paysages futurs constituent – comme nous l'avons déjà mentionné – une partie importante, voire une étape préliminaire de la planification directrice du paysage. Jusqu'à présent, seuls quelques exemples sont connus aux niveaux local ou régional qui témoignent aussi bien de la protection que de la revalorisation écologique et créatrice du paysage.

De nos jours, on ne manque pas de connaissances sur les principes vitaux naturels, mais bien plutôt d'idées concrètes et concertées au sujet du développement du paysage et, de manière générale, d'une vue politique claire et d'un vif désir de procéder en commun. C'est ici que la planification directrice du paysage intervient. Le développement futur des paysages devrait être conçu à partir de modèles ou de concepts qui ne soient élaborés pas seulement dans des commissions – mais aussi avec la population. Un tel travail déboucherait sur des programmes harmonisés entre eux et présentant objectifs, mesures et projet de concept. Ces programmes serviraient de modèles ou de

both protection and the ecological and design enhancement of the landscape.

Nowadays, there is no lack of knowledge of the natural bases of life, but there is a lack of knowledge of concrete concepts, coordinated with one another for landscape development and as a rule a lack of political insight and preparedness for a coordinated procedure. Landscape planning can be brought to bear here.

On the basis of guideline ideas of concepts, consideration should be given to the future development of landscapes – not just in commissions, but also together with the public. The results of this work would be coordinated programmes with objectives and measures, as well as a plan for the concept. They would have the character of guidelines or declarations of intent by the authorities.

These models or concepts would be a valuable basis and orientation aid for subsequent works, not only for the binding part of the landscape plans, but also for the other plans of guideline and utilisation planning under the RPG, as well as for landscape-related object plans and projects. These could be coordinated right from the outset with existing objectives and assessed from the point of view of sustainability in the landscape. Early cooperation between public offices, organisations and those affected, public authorities and landowners would be initiated. It would not just first take place within the scope of hearings or approval procedures for individual changes to the landscape.

Postulates

To sum up, the following postulates can be put forward:



...Eingriffsbeurteilung, Ausgleichs- und Ersatzmassnahmen, häuslicher Umgang mit Ressourcen. Fotos: M. Schwarze



...évaluation des interventions, mesures de compensation et de remplacement, économie des ressources.

...assessment of interventions, compensatory and substitute measures, economical handling of resources.

Postulate

Zusammenfassend lassen sich folgende Postulate formulieren:

- Die Landschaftsplanung ist auf allen Planungsebenen weiterzuentwickeln.
- Auf Gemeindeebene ist die Landschaftsrichtplanung als Teil der Ortsplanung auszubauen. Ihre Aufgaben sind: das Erarbeiten eines Gesamtkonzeptes zur Entwicklung der Landschaft inkl. der Siedlungsfreiräume, das Überprüfen von Nutzungsansprüchen bezüglich ihrer Landschaftsverträglichkeit sowie das Aufzeigen konkreter Massnahmen und Lösungswege. Der Landschaftsrichtplan ist ein wichtiges Koordinationsinstrument für sektorale Planungen und Entscheide.
- Landschaftsrichtplanungen sollen alle wesentlichen landschaftlichen Aspekte umfassen, d.h. die abiotischen Lebensgrundlagen (Boden, Wasser, Luft/Klima), Pflanzen und Tiere sowie deren Lebensräume, das Landschaftsbild und die landschafts- bzw. freiraumorientierten Nutzungen (Erholung, Land- und Forstwirtschaft, Abbau von Steinen und Erden u.a.).
- Wo Landschaftsrichtplanungen nicht möglich sind, sollen die Gemeinden «Landschaftsleitbilder» bzw. «Landschaftskonzepte» als Vorstufe und Teil der Ortsplanung erarbeiten. Auch diese dienen als Koordinationsinstrument für sektorale Planungen und Entscheide.
- Ziele und Massnahmen der Landschaftsrichtplanung sind breit abzustützen. Grundeigentümer, Benutzer, Fachbehörden, Organisationen usw. sind frühzeitig am Planungsprozess zu beteiligen. Landschaftsplanerinnen und Landschaftsplaner wirken neben ihrer Expertentätigkeit als «Moderatoren».
- Eidgenössische und kantonale Ämter sollen den Ausbau der kommunalen Landschaftsrichtplanung aktiv unterstützen.
- Die Finanzierung der Landschaftsrichtplanung ist sicherzustellen. Die SIA-Honorarordnung ist entsprechend anzupassen.
- Landschaftsrichtpläne müssen periodisch überarbeitet werden. Die fachliche Beratung der Gemeinden bei der Umsetzung ist eine wichtige Daueraufgabe.

Literatur

[1] Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (Hrsg.): Landschaftsplanung – Inhalte und Verfahrensweisen, Bonn 1992.

Bund Deutscher Landschaftsarchitekten (Hrsg.): Landschaftsplanung, Bonn 1991.
Kiemstedt, Hans; Wirz, Stefan: Effektivierung der Landschaftsplanung. Gutachten. Texte 11/90 des Umweltbundesamtes, Berlin 1990.

[2] Schubert, Bernd: Landschaftsplanung in der Schweiz. Ein Überblick über den heutigen Stand. In: anthos 3/1983.

déclarations d'intention de la part des autorités.

Les modèles ou concepts constitueraient une base précieuse et une excellente aide permettant d'orienter la suite des travaux, et ce non seulement pour la partie obligatoire des plans directeurs du paysage, mais aussi pour les autres plans issus de la planification directrice et d'utilisation des sols selon LAT ainsi que pour les projets et les planifications concrètes se rapportant directement aux paysages. Dès le début, ceux-ci pourraient être harmonisés aux objectifs déjà existants, voire jugés en fonction de leur impact sur le paysage. Une collaboration devrait s'instaurer assez tôt entre les offices, les organisations et les personnes concernées, les autorités et les propriétaires fonciers. Pour entreprendre certaines modifications particulières d'aménagement du paysage, cette collaboration devrait pouvoir déjouer le cadre des procédures de consultation ou d'autorisation.

Postulats

En bref, l'on peut résumer les postulats suivants comme suit:

- L'aménagement du paysage doit être développée à tous les niveaux de planification.
- Au niveau communal, la planification directrice du paysage doit être considérée comme partie de la planification locale et étendue en tant que telle. Ses tâches consistent à: élaborer un concept global en vue de développer le paysage, espaces libres au sein des agglomérations inclus, de vérifier les exigences d'utilisation quant à leur impact sur le paysage, enfin de mettre en évidence des mesures concrètes et les solutions pour y parvenir. Le plan directeur du paysage est un important instrument de coordination pour les planifications ponctuelles et les prises de décision.
- Les planifications directrices du paysage doivent englober tous les aspects essentiels du paysage, c'est-à-dire les principes vitaux abiotiques (sol, eau, air/climat), les végétaux et les animaux ainsi que leurs habitats, le site rural et les utilisations relevant de l'agriculture ou des espaces libres (récréation agriculture et sylviculture, exploitations de carrières et de terrains, etc.).
- Là où les planifications directrices du paysage ne sont pas possibles, les communes doivent élaborer des «modèles paysagistes» ou des «concepts paysagistes» en tant qu'étape préliminaire et partie intégrante de la planification locale. Ces modèles et ces concepts servent eux aussi d'instrument de coordination pour des planifications régionales et des prises de décision.

- Objectifs et mesures de la planification directrice du paysage doivent être largement soutenus. Propriétaires fonciers, utilisateurs, autorités compétentes, organisations, etc. doivent être intégrés assez tôt au processus de planification. Outre leur activité d'experts, les planificatrices et planificateurs paysagistes jouent le rôle «d'animateurs».

• Landscape planning is to be further developed at all planning levels.

• At municipality level, landscape planning is to be expanded as part of local planning.

Its tasks are: preparation of an overall concept for the development of the landscape, including settlement areas, the checking of utilisation demands with respect to their sustainability in the landscape, as well as pointing out concrete measures and ways to a solution.

The landscape plan is an important coordination instrument for sectoral planning and decisions.

• Landscape planning should encompass all essential aspects of the landscape, i. e. the abiotic bases of life (soil, water, air/climate), plants and animals, as well as their habitats, the appearance of the landscape and the utilisations oriented towards the landscape or open space (recreation, agriculture and forestry, excavation of rocks and earth, etc.).

• Wherever landscape planning is not possible, the municipalities should prepare "landscape models" or "landscape concepts" as a preliminary stage and part of local planning. These too serve as coordinating instruments for sectoral planning and decisions.

• The objectives and measures for landscape planning should be put on a broad base. Landowners, users, specialist authorities, organisations, etc. should be involved in the planning process at an early stage. In addition to their expert activity, landscape planners act as "presenters".

• Swiss Federal and cantonal offices should actively support the expansion of communal landscape planning.

• The financing of the landscape planning should be safeguarded. The SIA fee regulations should be adjusted accordingly.

• Landscape plans must be revised periodically. Specialist advice for the municipalities during implementation is an important permanent task.

• Les offices fédéraux et cantonaux doivent appuyer activement l'extension de la planification directrice du paysage au niveau communal.

• Le financement de la planification directrice du paysage doit être garanti. Les honoraires IAS doivent être adaptés en conséquence.

• Les plans directeurs du paysage doivent être remaniés régulièrement. Conseiller les communes de manière compétente pour mettre en application les plans établis est une tâche permanente essentielle.